

BOSNA I HERCEGOVINA
 Ministarstvo vanjske trgovine i
 ekonomskih odnosa
 Ured za veterinarstvo
 Bosne i Hercegovine
 S A R A J E V O



BOSNIA AND HERZEGOVINA
 Ministry of Foreign Trade and
 Economic Relations
 State Veterinary Administration
 of Bosnia and Herzegovina
 S A R A J E V O

№ 00001

Zdravstveno uvjerenje za uvoz i transport divljih mesoždera na teritoriju Francuske, namenjenih za : uzgoj, naučno-eksperimentalne ustanove, specijalne uzgajivačnice (u skladu sa odlukom br. 87-848, uskladenom 19 oktobra 1987), ustanove javnog prikazivanja-nepokretonog karaktera, ustanove javnog prikazivanja-pokretonog karaktera, specijalizovane prodavnice, kućne ljubimce u pratnji svojih vlasnika u dolasku sa teritorija drugih zemalja

Sanitary Certificate for the importation and transit on the territory of France of non-domestic carnivores destined for breeding, animal experimental establishments, specialised breeding establishments, supplier establishments (in the sense of decree N° 87-848 modified on 19 October 1987), fixed establishments for public viewing, mobile establishments for public viewing, sales establishments, companion animals accompanied by their owners coming from third countries

Certificat sanitaire pour l'importation et le transit sur le territoire métropolitain et dans les départements d'outre mer de carnivores non domestiques destinés à l'élevage, à des établissements d'expérimentation animale, des établissements d'élevage spécialisés, des établissements fournisseurs (au sens du décret n° 87-848 modifié du 19 octobre 1987), des établissements de présentation au public à caractère fixe, des établissements de présentation au public à caractère mobile, des établissements de vente, des animaux de compagnie accompagnés par leur propriétaire en provenance des pays tiers

Broj potvrde / Number of the certificate/ Numéro du certificate:

Zemlja izvoza / Third Country of shipping/ Pays tiers d'exportation:

Ustanova ovlaštena za izdavanje ovog dokumenta /Competant issuing authority / Autorité d'émission compétente :

Broj izvozne CITES dozvole (u koliko neophodno) / N° of CITES Export permit (if necessary)/ N° de permis CITES Export (si nécessaire):

1 Identifikacija životinja - 1. Identification of the animals - 1. Identification des animaux

Naučno ime Scientific name Nom scientifique	Ime Common name Nom commun	Zemlja porekla Country of origin Pays d'origine	Zemlja iz koje dolazi Country of transit Pays de provenance	Individualni identifikacioni broj (tattoo ili mikro čip) Individual identification number (tattoo or implanted transponder) Numéro d'identification individual (tatouage ou transpondeur implantable)	Mesto obeležavanja Location of marking Endroit du marquage	Pol Sex Sexe	Datum rođenja Date of Birth or Age Date de naissance ou âge
Ukupan broj životinja Total number of animals Nombre total d'animaux							

2. Polazište i odredište - 2. Origin and Destination - 2. Origine et destination

Gore navedene životinje su upućene od strane (ustanova, adresa, zemlja)/ The animals specified above have been shipped from/ Les animaux visés ci-dessus sont expédiés de (établissement d'origine – adresse – pays) :

.....transportnim sredstvom (vrsta, registarski broj, broj leta ili ime u zavisnosti od slucaja)/ by the following means of transport (type, registration number, flight number or name depending on the case/ Par le moyen de transport suivant –nature, numéro d'immatriculation numéro du vol ou le nom selon le cas)

Ime i adresa izvoznika / Name and address of the exporter/ Nom et adresse de l'exportateur:

Ime i adresa uvoznika/ Name and address of the importer/ Nom et adresse de l'importateur:

Ime i adresa prvog odredišta/ Name and address of the locality of the first destination/ Nom et adresse des locaux de première destination :

3. Zdravstveni podatci – 3 Sanitary information – 3. Renseignements sanitaires

Ja, dole potpisani, ovlašteni veterinar, potvrđujem da gore navedene životinje podpadaju pod sljedeće kriterijume/ I, the undersigned, official veterinarian, certify that the animals described above are in accordance with the following conditions/ Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux décrits ci-dessus répondent aux conditions suivantes:

a) su boravile u ustanovi pod stalnim veterinarskim nadzorom, u trajanju-najmanje 120 dana bez prekida (4) pre isporučivanja i u kojoj/ sont originaires d'un établissement placé sous surveillance vétérinaire dans lequel ils ont résidé sans discontinuer pendant une durée d'au moins 120 jours (4) avant l'expédition et dans lequel/ sont originaires d'un établissement placé sous surveillance vétérinaire dans sve životinje su bile pregledane svakodnevno, tražeći eventualne simptome bolesti, da bi u tom slučaju bile podvrgnute kliničkom ispitivanju/ all of the animals have been inspected daily to look for eventual signs of illness and have been submitted, if necessary, to a clinical examination/ tous les animaux ont été inspectés quotidiennement pour rechercher tout signe éventuel de maladie et être soumis, si nécessaire, à un examen clinique ;

- eventualne uginule životinje (iz bilo kog razloga) podvrgnute kompletnoj autopsiji u laboratorijama, ovlašćenim od strane odgovarajućih instanci/ all of the animals found dead for whatever reason have been the object of a complete autopsy in a suitably equipped laboratory by a competent authority/ tous les animaux trouvés morts pour quelque raison que ce soit ont fait l'objet d'une autopsie complète dans un laboratoire habilité à examen clinique;
- uzroci bolesti ili uginuća su bili nađeni pre prestanka karantina za grupu životinja u kojoj je i životinja koja se izvozi/ the cause of all morbidity or death has been determined prior to the group from which the animals came being released from quarantine/ la cause de toute morbidité ou mortalité a été déterminée avant que le groupe auquel appartiennent les animaux soit libéré de la quarantaine ;

a) koje su od nultog dana (D0) bile podvrgnute traženju antitela na virus besnila, sa negativnim rezultatima potvrđenim ovlašćenom laboratorijom/ have been submitted at Day 0 to a research test, with negative results, for neutralized antibodies of rabies virus by an official laboratory/Ont été soumis, à J0 à une épreuve de recherche, avec résultats négatifs, des anticorps neutralisant le virus rabique par un laboratoire officie.....(ime i adresa laboratorije), analiza uradena/(name and address of laboratory) performed on/(nom et adresse du laboratoire) réalisée le :

(datum) ; zatim vakcinisane D0 atenuisanom vakcinom od najmanje jedne antigenske internacionalne jedinice (norma svetske organizacije za zdravlje OMS)/ then vaccinated at Day 0 by injection of an inactivated vaccine of at least one international antigen unit (norm WHO – World Health Organisation) on/ puis vaccinés à J0 par injection d'un vaccin inactivé d'au moins une unité antigénique internationale (norme OMS – Organisation mondiale de la santé) le(datum), sa vakcinom/ with the following vaccine/ avec le vaccin suivant

.....(ime, serijski broj) ; i ponovo podvrgnute, nakon 30 dana titražu antitela na virus besnila, od strane ovlašćene laboratorije/ name of vaccine and lot number) and subjected again at Day 30 to a test of neutralized rabies virus antibody titre by an official laboratory/ nom du vaccin et numéro du lot) et soumis à nouveau J30 à une épreuve de titrage des anticorps neutralisant le virus rabique par un laboratoire officiel(ime i adresa laboratorije), koji pokazuje rezultat najmanje jednak 0,5 internacionalnih jedinica po mililitru seruma, 30 dana posle vakcinacije koja je uradena/ (name and address of laboratory), showing a serum titre at least equal to 0,5 international units per millilitre thirty days after the vaccination on/(nom et adresse du laboratoire) relevant un titre sérique au moins égal à 0,5 unités internationales par millilitre trente jours après la vaccination le(datuma) i isporučene D 120 (4) (3)/ and sent on Day 120 (4) (3)/ et expédiés à J120 (4) (3) ;

U slučaju životinja kod kojih je vršena revakcinacija uz poštovanje protokola o vakcinaciji propisanog od strane proizvođača iste, su podvrgnute titražu antitela na virus besnila od strane ovlašćene laboratorije/In the case of animals that have been the object of a revaccination without breaking the vaccination protocol prescribed by the manufacturer, the animals have been submitted to a titre test for neutralised rabies virus antibodies by an official laboratory/Dans le cas d'animaux qui ont fait l'objet d'une revaccination sans rupture du protocole vaccinal prescrit par le fabricant.. les animaux ont été soumis à une épreuve de titrage des anticorps neutralisant le virus rabique par un laboratoire officiel.....(ime i adresa laboratorije) i koje pokazuju rezultat najmanje jednak 0,5 internacionalnih jedinica po mililitru, 30 dana po revakcini (2) (3)/ name and address of laboratory), showing a serum titre of at least equal to 0,5 international units per millilitre, thirty days after this recall (2) (3)/ nom et adresse du laboratoire) relevant un titre sérique au moins égal à 0,5 unités internationales par millilitre, trente jours après ce rappel (2) (3)

c) koje nisu bile u kontaktu sa životinjama zaraženim bjesnilom u toku 6 poslednjih meseci i u tom kontekstu nisu bile pod zabranom ovlašćenih zdraustuenih ustanova/ have not been subjected to authorised contact with rabid animals in the course of the six last months and have not been subjected in this case to a restriction by sanitary authorities of/ n'ont pas subi de contacts avérés avec des animaux enragés au cours des six derniers mois et n'ont pas été soumis ce titre à une restriction par les autorités sanitaires de

(zemlja izvoza)/ country of exportation)/ (pays d'exportation) ;

d) bile podvrgnute najmanje dvostrukom čišćenju od parazita-ekto i endo/ have been subjected to at least two treatments against internal land external parasites on/ ont été soumis à au moins deux traitements contre les parasites internes et externes le : i/ and on/ et le(datum za oba) u toku 40 dana koji predhode izvozu, sledećim proizvodima/ in the period of the forty days preceding the exportation with the following product (s)/ au cours des quarante jours précédant l'exportation avec le(s) produit(s) suivant (s) :(ime). Precizirati aktivnu supstancu i korišćenu dozu/ give exact details of the active molecules and the doses of the product used/ Préciser les molécules actives et les doses de produit utilisées :

e) bile pregledane na dan izvoza i nisu pokazale nikakve kliničke znake bolesti/ have been examined this day and show no sign of clinical illness/ ont été examinés ce jour et ne présentent aucun signe clinique de maladie ;

da sam od vlasnika ili njegovog predstavnika primio izjavu da/ that I have received from the owner or his representative a witnessed declaration/ que j'ai reçu du propriétaire ou de son représentant une déclaration attestant :

- do njihovog dolaska na teritoriju Francuske životinje predstavljene ovom potvrdom neće biti u kontaktu sa životinjama koje nemaju isti sdravstrveni status/ that up to their arrival on French territory, the animals described in the present certificate have not been in contact with animals that do not have an equivalent sanitary status/ que jusqu'à leur arrivée sur le territoire français, les animaux décrits dans le présent certificat ne seront pas en contact avec ces animaux ne présentant pas un statut sanitaire équivalent ;
- sva transportna vozila i kavezi u koje će životinje biti utovarene u skladu sa međunarodnim normama o transportu živih životinja, će biti predhodno očišćeni i dezinfikovani sledecim proizvodima/that all of the transport vehicles and containers in which the animal have embarked conform to the applicable international norms for transport of living animals, have been previously cleaned and disinfected with the following product/que tous les véhicules de transport et conteneurs dans lesquels les animaux sont embarqués conformément aux normes internationale applicables au transport d'animaux vivants, seront préalablement nettoyés et désinfectés avec le produit suivant.....
i da su tako konstruisani da onemogućavaju ispadanje fekalija, hrane, slame, tokom transporta/ and they are designed for any type of bowel evacuation, the bedding or food not being able to run out during the transport/ et ils sont conçus de telle sorte que les déjections, la litière ou les aliments ne puissent pas à s'écouler pendant le transport.

Ovo uvjerenje važi 10 dana od mometa potpisivanja/ This certificate is valid ten days from the date of signature/ Ce certificat est valable dix jours à compter de sa date de signature.

Mjesto/ Place/ Fait à

Datum/ Signed on/ Le

Pečat i potpis ovlašćenog veterinara (moraju biti različite boje od boje kucanog teksta)/ Stamp and signature of the official veterinarian (the signature and the stamp must be of a different colour to that of the printed text)/ Cachet et signature du vétérinaire officiel (la signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle du texte imprimé).....

ime veterinara (velikim slovima), titula i kvalifikacija/ Name in capital letters, title and qualifications of the official veterinarian/ Nom en lettres capitales, titre et qualification du vétérinaire officiel :

(1) Dat od strane ovlašćene ustanove
(1) Attributed by the central competent authority
(1) Attribué par l'autorité centrale compétente

(2) Precrtati nebitno
(2) Cross out unnecessary letters
(2) Biffer la mention inutile.

(3) Priložiti rezultate analiza
(3) Attach the results of the analyses
(3) Joindre les résultats des analyses

(4) Norma D120 na snazi od 1-decembra 2002
(4) The requirement of Day 120 is applicable from 1st December 2002
(4) La disposition J120 est applicable à compter du 1er décembre 2002